

N<sup>o</sup> 1 BIS.

# AIRS ITALIENS DU XVIII<sup>e</sup> SIECLE

AUTEURS INCONNUS

Accompagnement, harmonie et variations

DE.

## PAULINE VIARDOT

Traduction française de LOUIS POMEY.

J. DENOIS

### QUE L'ON MÉDISE D'ELLE.

N<sup>o</sup> 1. Andante mosso. BARYTON ou MEZZO-SOP. 5f.  
Que l'on médi-se d'el-le Ma fac-cia quel che vuol—

N<sup>o</sup> 1 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

### CRUEL, TA PERFIDIE.

N<sup>o</sup> 2. Mod<sup>to</sup>. BARYTON ou MEZZO-SOP. 4f.  
Cru-el, ta per-fid-i-e Il cor che tu-to - glie-sti

N<sup>o</sup> 2 bis Le même pour Soprano ou Ténor.

### O PAUVRE ÂME!

N<sup>o</sup> 3. Andante. BARYTON ou MEZZO-SOP. 4f.  
O pauvre âme, o pauvre âme Spi-ri pa-re, spi-ri pa-re

N<sup>o</sup> 3 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

### SONGES.

N<sup>o</sup> 4. Andante mosso. BARYTON ou MEZZO-SOP. 2f. 50.  
Songes, songes, comme un miroir fidèle  
A-prî, a-prî, a - pri le tu-cie mi-ca.

N<sup>o</sup> 4 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

### DITES, QUE FAUT-IL FAIRE?

N<sup>o</sup> 5. Andante mosso. BARYTON ou MEZZO-SOP. 5f.  
Dites que faut-il faire Pour rendre un cœur  
Fin-go per mio dileotto Vez-zì lu-singhe

N<sup>o</sup> 5 bis Le même pour Soprano ou Ténor.

### PLUS D'ESPÉRANCE!

N<sup>o</sup> 6. Allé vivace. BARYTON ou MEZZO-SOP. 5f.  
Jour de co-lè-re, je de-ses-  
Son dis-pe-ra-to son dis-pe-

N<sup>o</sup> 6 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

PARIS,

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL,

ÉDITEUR - PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Droits de reproduction et de traduction réservés.

AU MÉNESTREL  
2<sup>me</sup> R. Vivienne  
HENRI HEUGEL



# SIX AIRS ITALIENS DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE <sup>1</sup>

(AUTEURS INCONNUS)

Traduction française  
de  
**LOUIS POMEY**

N<sup>o</sup> I<sup>bis</sup>  
**QUE L'ON MÉDISE D'ELLE**  
(TÉNOR ou SOPRANO)

Accompagnement et Harmonie  
de  
**PAULINE VIARDOT**

And<sup>te</sup> mosso.

CHANT .

PIANO .

Que Ma

l'on mé\_di\_se d'el\_le,  
faccia quel che vuol —

Que l'on mé\_di\_se  
Ma faccia quel che

d'el\_le Toujours je l'aime \_ rai; Qu'elle fasse à son gré,  
vuol — ch'io tanto l'a \_ mo ch'io tanto l'a\_mo ch'io

Toujours je l'ai \_ me  
io tan\_to l'a \_

Paris, AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne.

H. 6283 (1bis)

HENRI HEUGEL, Editeur.

rai. Des serments se \_ rit la bel \_ le, Mais n'impor \_ te je suis fi \_  
 mo. Son fe \_ del a un in \_ fe \_ de \_ le, Son co \_ stan \_ te a un in \_ con \_  
  
 dèle, La blâmer serait fo - lie Toujours je bé-ni - rai Sa fantaisi -  
 stante I tormenti i pa-ti - menti Jo non li cu-ro nò Ben se li bra -  
  
 e, Oui toujours à son gré Heu - reux je l'aime - rai, Vraiment je  
 ma Ma faccia quel che vuol, ch'io tan - to l'a - mo ch'io tan - to  
  
 Pai  
 l'a  
  
 p

H. 6283 (bis)

me Tout de mê - me, Vraiment je l'ai -  
 mo tan-to l'a - mo! ch'io tan-to l'a -  
  
 cresc. - - - , *f*, *rall.*  
 me, toujours, toujours je l'ai -  
 mo, tan-to tan-to l'a -

a tempo

Par fois je dé\_sespè - re,

H. 6235 (1<sup>bis</sup>)

Parfois je déses - pè - re, Je l'aime cepen - dant Oui,d'un cœur bien ardent,

Je l'ai - me ce - pen - dant. Son hu - meur un - peu lé -

gè - re Quelque - fois me met en co - lè - re, Mais son rire a tant de

charme Que moi,pauvre impru - dent, Il me désar - - - me ! Et

II . 6283 (1bis)

puis, je suis sincère, Je crois quand même, Je crois quand même  
 me Qu'elle m'ai  
 me ! Je crois quand même  
 me Je crois, je crois qu'elle m'ai me !

L.PARENT, Grav R.Rodier 61

H . 6233 (1<sup>bis</sup>)

Imp. Dupré, rue du Delta 26

AU MÉNESTREL  
2 bis, rue Vivienne.

# MUSIQUE DE CHANT

## MÉLODIES, ROMANCES, SCÈNES, DUOS, DUETTI

Les Romances et Mélodies suivies des N° 1 et 2 sont écrites : le n° 1 pour baryton ou contralto, le n° 2 pour ténor ou soprano ; celles marquées B sont spécialement écrites pour basses ; celles précédées d'un P sont avec paroles convenables pour les pensionnats. Celles précédées d'un \* sont avec paroles italiennes et françaises.

L. ARDITI. <i>Ophélie-Valse</i> (4.2) .....	7 50	J. FAURE. <i>Ce que j'aime</i> .....	5 50	E. MEMBRÉE. <i>Mignon-Chanson d'amour</i> .....	4 50	D. TAGLIAFICO. <i>Qui sait?</i> .....	5
Capriccio-mazurka (4.2) .....	7 50	Pourquoi? .....	5 50	H. Page, bœuf et capitaine (1.2) .....	5	Battre le fer, ch. du forgeron .....	5
La gitanne, boîte (2) .....	5 50	Le coqard à l'heure .....	5 50	La colombe, prière .....	5	A plier la main qu'en a de peine .....	5
Les belles viennoises, valse .....	6	Discord .....	5 50	Le collier d'argent (1.2), grandesse .....	7 50	Brune ou blonde? .....	5
Les Tourterelles, valse .....	6	Un soir de mai (4.2) .....	5 50	Du ramier si j'avais les ailes (2) .....	5	Blanc et noir, duetto .....	5
Fleur de marguerite (1.2) .....	5	Sur le lac d'argent, (à deux voix) .....	5 50	Laissez chanter les oiseaux, duetto .....	5		
Parle! valse .....	7 50	Je crois (1.2) .....	6	W. TAUBERT. Chansons d'oiseaux :			
L. BADIA. <i>Cecchino</i> (2) .....	4 50	Femme et fleur .....	5	N° 1. Pourquoi je chante .....	6		
Nenella (1.2) — Réponse de Nenella (1.2) .....	5	Le vins de France (1.2) .....	5	2. Tirii .....	6		
Au bal, valses (2) .....	5	Le voyageur (1.2-3) .....	5	3. A la fontaine .....	6		
Cela ne se dit pas (1.2) .....	5	Mirage .....	5	4. Hirondelle .....	6		
La fée pour aimer oiseau (1.2) .....	5	Le labeur (1.2) .....	5	5. Dans les buissons fleurs .....	6		
L'amour captif — L. Renouvel .....	5	Le livre de la vie (1.2) .....	5	6. L'oracle .....	6		
B. BIZET. <i>A une fleur</i> (2) .....	5	L'apprenti orfèvre (1.2) .....	5	A. THOMAS. <i>Croyance</i> (1.2) .....	3		
Adieu à Suzon (1.2) .....	6	La questionneuse — Les à prières .....	6	Le soir .....	3		
Sonnet de Ronsard (2) .....	3	Visions .....	7 50	PAULINE THYS. (P) <i>Charmant oracle</i> .....	2 50		
Guitare (2) .....	4 50	Bembiki et le Diable (1.2) .....	6	(P) <i>Gentil printemps</i> (4.2) .....	2 50		
Rose d'amour (1.2) .....	5	Le bon gîte (1.2) .....	6	<i>Mignonne, voie le jour</i> .....	4		
(P) Le grillon (2) .....	6	La Cocardie (1.2) .....	6	VAUCORBEIL. Simple chanson .....	2 50		
BOURGEOIS. <i>La chanson</i> (1.2) .....	4	Le secret d'une vierge .....	6	Les chères d'Argos — Cloches du soir .....	2 50		
Le grillon (1.2) .....	4	Quelques mots .....	5	Le cloche .....	4 50		
Chanson d'amour (1.2) .....	5	MOZART. <i>Mon cœur soupiré</i> (1.2) .....	3	L'alouette et le hibou .....	5		
Chanson de Lotte (1.2) .....	5	sont ces chansons (catalogue particulier) .....		L'assemblée de Normandie .....	5		
Sonnet du Misanthrope (1.2) .....	5	J. NIEDERMAYER. Ave Maria (2) .....	4 50	Ballade serbe (1.2) — Les larmes .....	2 50		
Chanson de mai (1.2) .....	3	O salutaris (2) .....	2 50	Sérénade, — Le géant .....	2 50		
La même, en feuille .....	2 50	Pater Noster (2) — Pie Jesu (1) .....	4 50	Evane le rimeur .....	5		
La chanson de prudeuse .....	4 50	O salutaris (2) — Inviolata à 2 voix .....	3	Le voyageur, — Le chant du cordier .....	2 50		
Le p'tit l'aimer (1.2) .....	5	Ave Maria (1 avec chœur) .....	3 75	Le gâteau des rois .....	5		
Il est minuit (1.2) .....	5	Agnes Dei (avec chœur) .....	4 50	La voile qui passe .....	2 50		
C. BROUTIN. <i>Les Hirondelles</i> (1.2) .....	3	J. D'ALOISIO. <i>Chanson de Fortunio</i> (1.2) .....	2 50	Le nouveau de l'aristesse arabe .....	2 50		
(P) A l'Angeles (1.2) .....	3	O vousvez vous dire? .....	5	Le départ, — Pastore .....	5		
F. CAMPANA. <i>Vivre sans toi</i> .....	4 50	J. OKELLY. <i>Clair de lune</i> .....	5	Guirafe — Villanelle .....	2 50		
La magie du chant .....	4 50	L'immortalité de l'âme (1.2) .....	5	L. VENZANO. Grande valse de concert (1.2) .....	5		
Angé d'amour, — Je l'ai perdue! .....	4 50	C'est le printemps (1.2) .....	5	VERDI. <i>Le soleil couchant</i> .....	2 50		
Eveille-toi, — O souvenir .....	5	Une chanson pour toi (1.2) .....	5	A une étoile .....	2 50		
Aimer c'est vivre, duo .....	6	Savez-vous que l'on vous adore? (1.2) .....	4	Le Mystère .....	3		
Béatrice, — Je joue toujours .....	5	Gazetel (1.2) — Aube d'avril (1.2) .....	4	VERNET. <i>Mademoiselle Musette</i> (Murger) .....	2 50		
De profundis .....	4 50	(Le chant du concrit (1.2-3) .....	3	P. VIARDOT. <i>La main</i> (1.2) .....	2 50		
Rayon d'amour .....	4 50	E. PALATINI. J'ai dû aux étoiles .....	4	Marietta de concert, Haydn (1.2) .....	5		
La fille de Bohème (1.2) .....	6	Chanson russe, — Purgatoire, — Quatre .....	4	Marie, — Romanescane .....	5		
Ninna, Ninna (1.2) .....	5	Les bois .....	4	Chanson mélancolique .....	5		
La première violette (1.2) .....	4	Mignonne, — La cigale .....	5	Dernier ave .....	5		
Si j'avais une couronne (1.2) .....	3	O cher enfant(e), — Le mal d'aimer .....	3	Gentilles hirondelles, canca lassas (1.2) .....	5		
La rose d'avril, — Clarté de Lunel (2) .....	5	Sonnet de Pétrarque (1.2) .....	5	Havaïnaise variée, à deux voix .....	6		
Les plaisirs de la vie (1.2) .....	5	Le Roitelet (1.2) .....	5	Hai lui! (1.2), — Enigme (1.2) .....	5		
BOUZIEN. (P) <i>Légende de Saint-Nicolas</i> .....	2 50	Chanson d'éprovençale (1.2) .....	5	Berceuse (1.2), — Sylvie (1.2), claque .....	4		
Chanson de l'Ouragan (1.2) .....	2 50	Vous avez beau faire, beure dire (1.2) .....	3	Sérénade (1.2) .....	4		
Regardez du côté .....	5	Les citronniers (1.2) .....	5	Insonnie (1.2), — Le miroir (1.2) .....	5		
Très Baroque (S.T.B.) .....	6	Hondas (1.2) .....	5	CH. VINCENT. <i>Le chantier français</i> .....	5		
La danza, — Dolce parola, duas (5) .....	6	Les trois prières (1.2) .....	5	F. WATKINS. <i>Le sentier couvert</i> .....	3		
Près de la mer, duo (S.C.) .....	5	JEANNE. <i>Le Souvenir</i> .....	3	CH.-M. DE WEBER. <i>Berceuse</i> , — Noël, ch. .....	2 50		
Heure divine, duo (S.C.) .....	6	* Je t'aime, — Le paradis révé .....	3	La kermesse, — Est-ce un songe? .....	5		
A. CEDÉS (P). <i>Barcelonnette</i> (1.2.3) .....	2 50	* La barquette, duetto .....	5	Si j'étais Roi, sonnet .....	2 50		
Le Papillon s'est envolé .....	2 50	PERGOLESE. <i>Tre giorni, mélodie</i> .....	5	Ronde des Elfes .....	2 50		
Tout parle d'amour .....	3	A. PERRONNET. <i>On a rêvé</i> .....	2 50	Le portrait, — La veuve philosophie .....	3		
COLLINET. <i>J'adore de tout</i> (1.2) .....	2 50	(P) C'était bon dans l'ancien temps (1.2) .....	2 50	Dormez, mon pauvre cœur .....	2 50		
Le p'tit l'ange, — Je joue .....	2 50	Floride (1.2) .....	2 50	Je penus à toi? — Salut matinal, ch. .....	2 50		
Qui. Béatrice chanté par Mrs Sembrich .....	6	Madame, — Mes cheveux blancs .....	2 50	Si tu voulais, — A bâbûle du fiancé .....	3		
L. DARGIER. <i>L'ami soléil</i> (1.2) .....	3	Le marchand de sucre à passer .....	3	Désastreuses, — Mestros couleurs .....	3		
Le chevalier printemps .....	3	J. PERRONNET. <i>La nuit d'été</i> .....	7 50	Priez, petits enfants .....	2 50		
Le bohémi(en) (B) .....	2 50	Les demoiselles d'honneur, duetto .....	7 50	Le zéphyr et le ruisseau .....	2 50		
Ma Jeanne, — Adieu, Brunette ch. .....	3	R. PLANQUETTE. <i>Vieux billet doux</i> .....	3	Avril, — Vision .....	2 50		
L.-L. DELAHAYE. <i>Mignonette</i> (1.2) .....	6	Les trois bûchers, — Deux lettres, ch. .....	2 50	Ma blanche bien aimée .....	2 50		
Freud cette rose (1.2) .....	5	PORPORA. <i>La délaissée, ariette</i> (1.2) .....	5	Bois profonds! romance de Preciosa .....	2 50		
N'en parlez à ma mère .....	4	RANDEGGER. <i>Je l'aimeraï</i> .....	4 50	Prêtre pendant la bataille .....	6		
Bonjour au balcon, boîte .....	5	Amoureux d'une étoile (1.2) .....	5	Chastes étoiles, canzonetta .....	3		
De l'eau du lac ce que je rêve (1.2) .....	5	(P) Des enfants, doris (1.2) .....	4 50	Blooms ondines, canzonetta .....	4		
L. DELIBES. <i>Sérénade à Ninon</i> (1.2.3) .....	5	Aimons la rose .....	5	Si Dieu n'avait donné des ailes .....	3		
Chanson de Ruy Blas (2.3) .....	5	Ange ou sainte, — Beppina .....	5	Les ailes, — Les ailes, duetti .....	2 50		
Chanson de Barberine (1.2) .....	5	A. RENAUD. <i>Les pigeons</i> (1.2) .....	5	Confidences, duetto .....	5		
Vieille chanson du Roi s'amuse .....	3	H. Mandore .....	5	J. B. WEKERLIN. <i>Tyrolennes</i> :			
A. DESLANDRES. <i>Déménagement</i> .....	2 50	J'aimais la rire et les roses (1.2) .....	5	1. Fleur des Alpes — 2. Jeune .....			
Paola, — Ode à la nature (1.2) .....	5	Sérénade castillane (1.2) .....	6	3. Brise des Alpes .....			
Pauvres petites fleurs, — A une fleur .....	3	Les plaintes du pâtre (1.2) .....	5	4. Berger et Bergère .....			
Le coq de Cadix, boîte .....	5	Les cloches (1.2) .....	5	5. Les souhaits .....			
D. DIEMER. <i>Le cœur qui passe</i> (1.2) .....	2 50	Abade à l'amour .....	5	6. Le pêcheur .....			
P. Adieu la marguerite (1.2) .....	2 50	Chanson du fou (1.2) .....	3	7. Les étoiles .....			
La Fauvette, — La Grenade .....	5	Une Fontaine à Rome .....	2 50	8. (P) Les adorations .....			
Les Ailes (1.2), — Menel .....	6	Reine des cours, ballade .....	3	9. Désir .....			
Sérénade espagnole (1.2) .....	6	Vers la France .....	4	10. (P) Les musettes .....			
J. DUPRATO. <i>Vingt sonnets</i> :		J. OMELLI. <i>La marchande d'oiseaux</i> (1.2) .....	5	20. Au point du jour .....			
1. Il était nuit déjà (1.2) .....	4	LEON JOUTER. <i>Ma mie Annette</i> .....	6	21. (P) Dimanche .....			
2. Babillard' alouette (1.2) .....	2 50	Le chanson .....	5	22. (P) La soirée dans les Alpes (1.2) .....			
3. Rêves ambitieux (1.2) .....	4	Chanson de mai .....	5	23. (P) Les saisons (1.2) .....			
4. (P) Les deux cortèges (1.2) .....	5	Le neveu .....	5	24. (P) Retour de mai .....			
5. Souffre, — Souffre de fleur (1.2) .....	3	Le p'tit ange .....	5	25. (P) Rêves d'été (1.2) .....			
6. (P) Le coq .....	5	Le destinée .....	5	26. (P) Fêtes aux Alpes .....			
7. A vingt ans .....	4	Le flot d'azur .....	4	27. (P) La fontaine .....			
8. Telle est pour moi ton âme! (1.2) .....	4	11. Ma belle aimée .....	4	28. (P) La berger légère .....			
9. Les deux roses .....	2 50	12. Danziam! .....	5	29. Chants du soir .....			
10. La colombe (1.2) .....	2 50	Coquette .....	3	30. Chaque 2.50 et 3 »			
11. Vous vivez dans les Cieux (1.2) .....	4	13. La Bouboche, ch. algérienne (1.2) .....	3				
12. Le premier baiser (1.2) .....	5	14. Tu veux faire le chemin (1.2) .....	3				
13. La neige (1.2) .....	4	15. L'iddala .....	3				
14. La japonaise .....	4	16. La destinée (1.2) .....	3				
15. L'Addor .....	3	17. Que vaut-il d'être reine? .....	4				
16. Mystère (1.2) .....	4	18. LACOME. <i>Idylle</i> .....	4				
17. Le flaçon (1.2) .....	3	19. Auberade .....	4				
18. L'amour est trop plein d'amertume .....	4	20. A. ROUBINSTEIN. Op. n° 4. Le songe .....	3				
19. Portrait (1.2) .....	3	21. La feuille .....	4				
20. Sonnet archaïque (1.2) .....	2 50	22. Petite fleur .....	4				
Adieu à Suzon .....	6	23. Le rêve du prisonnier (1.2-3) .....	5				
Plaine de la captive, — Villanelle .....	4	24. Le nautilus .....	4				
A. FAURE. <i>Que le jour me dure</i> (1.2) .....	3	25. Le nautilus m'a donné l'amour .....	3				
L'heure du matin (P) Charité (1.2) 4 et 5	3	26. Comme l'oisneau vers le nuage .....	3				
(P) O Salutaris .....	2 50	27. La file des bois (1.2) .....	5				
Marche vers l'avenir (1.2) .....	4	28. Au matin (1.2) .....	3				
Sainte Maria (1.2), — Ave Maria .....	4	29. Fleur des montagnes (1.2) .....	5				
(P) Ronde des Moissonneurs .....	3	30. Oiseau et fleur (1.2) .....	3				
L'ateule, — Le vin du Rhin .....	2 50	31. Alléluia .....	5				
Jonjour, Suzon! .....	5	32. Alléluia d'Israël .....	5				
Soupirs (1.2) — Naïveté (1.2) .....	5	33. La gitana mexicana .....	5				
L'Enfant au jardin (1.2.3) .....	3	34. La manilla de tira, ch. par M. PATTI .....	5				
L'Oiseau, — Le Message (1.2) .....	5	35. La manilla (1.2) — La rosa española .....	5				
Valse des feuilles (1.2) .....	5	36. La rosa .....	5				
Trois soldats (1.2) .....	5	37. La rosa (des flanquilles) .....	5				
Le pressoir (1.2) .....	5	38. La rosa (1.2) — Manolla .....	5				
Puisqu'ici-bas (1.2) .....	4	39. La rosa (des flanquilles) .....	5				
Crucifix, à deux voix (T. B.) .....	5	40. Morena, — Le regard de ma blonde .....	5				
Alléluia d'amour .....	5	41. Fête des toreros .....	5				
L'amour fait son nid, — Credo (1.2) .....	5	42. Bertrand, — Au golfe Juan (1.2) .....	5				
Fleurettes (1.2) .....	5	43. Femmes sensibles (1.2) .....	5				
La marchandise de roses (1.2) .....	5	44. Rêve .....	5				
Le Misell (1.2-3), — Pétunias norties .....	5	45. La belle fille blonde (2) .....	5				
(P) Myosotis (1.2) .....	2	46. Au matin .....	5				
Partez, — petits oiseaux (1.2-3) .....	2	47. Je la connais (1.2) .....	5				
Le Rhin allemand .....	5	48. Grand-Saint-Martin .....	5				
Stella, grande valse (1.2) .....	6	49. Abaisses-vous, montagnes (1.2) .....	5				
Tous les lilas meurent .....	3	50. M. Bertrand, — Au golfe Juan (1.2) .....	5				

HENRI HEUGEL

Éditeur.